

Chuẩn Bị Da Trước Khi Phẫu Thuật

Getting Your Skin Ready for Surgery

You are scheduled to have surgery. To decrease your risk of infection, you will need to get your skin as free of germs as possible. You can reduce the number of germs on your skin by carefully washing with a special soap called **chlorhexidine gluconate (CHG)** before surgery.

Follow These Instructions

- **You may be given or you will need to buy CHG soap or foam.** You will need an 8-ounce (236 mL) bottle. The soap is sold under the brand name **Hibiclens**, or there may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies.
- **Do not shave the site** where your doctor will be making the cut for your surgery for **one week before surgery.**
- **You need to shower with CHG soap or foam two times before your surgery:**
 - › The night before your surgery
 - › Again, the morning of your surgery
- **Use 4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.**

Quý vị sắp có lịch phẫu thuật. Để giảm nguy cơ nhiễm trùng, quý vị cần làm sạch da để loại bỏ mầm bệnh tối đa. Quý vị có thể giảm số mầm bệnh trên da bằng cách rửa thật cẩn thận bằng xà phòng đặc biệt chứa **chlorhexidine gluconate (CHG)** trước khi phẫu thuật.

Làm Theo Hướng Dẫn Sau

- **Quý vị có thể được cung cấp hoặc cần mua xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG.** Quý vị sẽ cần một chai 8 ounce (236 mL). Xà phòng này được bán trên thị trường với tên gọi **Hibiclens** hoặc có thể có nhãn hàng riêng với giá thành rẻ hơn. Hãy hỏi dược sĩ chỗ để xà phòng này trong hiệu thuốc. Xà phòng này thường được bày cùng các vật dụng sơ cứu.
- **Không cạo lông tại vị trí** bác sĩ của quý vị sẽ rạch để phẫu thuật trong **một tuần trước khi phẫu thuật.**
- **Quý vị phải tắm bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG hai lần trước khi phẫu thuật:**
 - › Đêm trước khi phẫu thuật
 - › Một lần nữa vào buổi sáng ngày phẫu thuật
- **Sử dụng 4 ounce (½ cốc 118 mL) xà phòng CHG hoặc 4 đến 5 lần bơm xà phòng bọt CHG trong mỗi lần tắm.**

How to Shower with CHG Soap or Foam

1. Start by washing your hair with your normal shampoo and wash your body with regular soap. Rinse your hair and body well to remove any shampoo or soap that might be on your skin.
2. Wet a clean washcloth. Turn off the shower.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body **from the neck down only**. Do not use CHG soap or foam on your face and be careful not to get it in your eyes, nose, mouth or ears.
 - CHG soap does not lather well.
 - **Keep adding more CHG to the washcloth and continue to wash for 5 minutes.** Use 4 ounces (½ cup or 118 mL) of CHG soap or 4 to 5 pumps of CHG foam each time you shower.
 - Pay special attention to the part of your body where the surgery will be done.
 - Be sure to wash the back of your neck and under your arms. Wash your belly button, groin and legs down to your toes.
 - Do not scrub too hard.
5. Turn on the shower and rinse your whole body well. **Do not** wash with regular soap after you have used CHG soap or foam.
6. Pat yourself dry with a clean towel.
7. Put on clean clothes.

Be sure to take a second shower with CHG soap or foam the morning of your surgery. When you finish showering on the morning of surgery, **do not** use any powders, deodorants, lotions, make-up, hairspray or other products.

Hướng Dẫn Tắm bằng Xà Phòng hoặc Xà Phòng Bọt CHG

1. Bắt đầu từ việc gội đầu bằng dầu gội đầu thường của quý vị và tắm bằng xà phòng thường. Xả sạch tóc và cơ thể để rửa hết dầu gội đầu hoặc xà phòng có thể còn lưu lại trên da.
2. Làm ướt một khăn lau sạch. Tắt vòi sen.
3. Đổ xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG lên khăn lau.
4. Sử dụng khăn lau để lau toàn bộ cơ thể **chỉ từ cổ trở xuống**. Không thoa xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG lên mặt và cẩn thận không để xà phòng này dính vào mắt, mũi, miệng hoặc tai.
 - Xà phòng CHG không tạo nhiều bọt.
 - **Tiếp tục thêm CHG vào khăn lau và tiếp tục lau trong 5 phút.** Sử dụng 4 ounce (½ cốc 118 mL) xà phòng CHG hoặc 4 đến 5 lần bơm xà phòng bọt CHG trong mỗi lần tắm.
 - Đặc biệt chú ý đến bộ phận cơ thể sẽ tiến hành phẫu thuật.
 - Nhớ là phải lau gáy và nách. Lau rốn, háng và chân xuống đến ngón chân.
 - Không chà quá mạnh.
5. Bật vòi sen và tráng sạch toàn bộ cơ thể. **Không** tắm bằng xà phòng thường sau khi quý vị đã sử dụng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG.
6. Lau khô người bằng khăn sạch.
7. Thay đồ sạch.

Nhớ là phải tắm lần thứ hai bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG vào buổi sáng ngày phẫu thuật. Khi quý vị tắm xong vào buổi sáng ngày phẫu thuật, **không** sử dụng bất kỳ loại bột, chất khử mùi, sữa dưỡng, đồ trang điểm, thuốc xịt tóc hoặc sản phẩm nào khác.

If you are having surgery on your scalp:

Your doctor may ask you to wash your hair with CHG soap or foam each time you shower. Wash your hair as marked:

- ❑ **Wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** First, wash your hair with regular shampoo and rinse it well with water. Then, put a large amount of CHG into your palm and work it through your hair and scalp. It will not lather like shampoo. Keep the CHG soap or foam away from your eyes and ears. Rinse with clean water. If you get the CHG soap or foam in your eyes or ears, rinse them well.
- ❑ **Do not wash your hair with CHG soap or foam each time you shower.** Shower and wash with the CHG soap or foam from the neck down only.

If you are not able to shower:

If you do not have a shower or you are not able to get into a shower, do a sponge bath each time to clean your body. Do not use CHG soap or foam on your hair unless you are told to do so by your doctor.

How to take a sponge bath:

1. First, bathe with a clean washcloth, water and regular soap. Rinse well with clean water.
2. Then, get a clean washcloth and wet it with clean water.
3. Apply some CHG soap or foam to the wet washcloth.
4. Use the washcloth to wash your whole body from the neck down. Keep adding more CHG and continue to wash for 5 minutes.

Nếu quý vị phẫu thuật trên da đầu:

Bác sĩ của quý vị có thể yêu cầu quý vị gội đầu bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG trong mỗi lần tắm. Gội đầu theo mục được đánh dấu:

- ❑ **Gội đầu bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG trong mỗi lần tắm.** Trước tiên, gội đầu bằng dầu gội đầu thường và tráng sạch bằng nước. Sau đó, lấy một lượng lớn CHG vào lòng bàn tay rồi thoa đều lên tóc và da đầu. Xà phòng này sẽ không tạo bọt như dầu gội đầu. Không để xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG dính vào mắt và tai. Tráng lại bằng nước sạch. Nếu quý vị để xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG dính vào mắt hoặc tai, hãy rửa thật sạch.
- ❑ **Không gội đầu bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG trong mỗi lần tắm.** Tắm rửa bằng xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG chỉ từ cổ trở xuống.

Nếu quý vị không thể tắm được:

Nếu quý vị không có vòi sen hoặc không thể tắm vòi sen, hãy tắm bằng bọt biển mỗi lần để vệ sinh cơ thể. Không thoa xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG trên tóc trừ khi bác sĩ của quý vị chỉ định.

Hướng dẫn tắm bằng bọt biển:

1. Trước tiên, tắm bằng khăn lau sạch, nước và xà phòng thường. Tráng kỹ lại bằng nước sạch.
2. Sau đó, lấy khăn lau sạch và làm ướt bằng nước sạch.
3. Đổ xà phòng hoặc xà phòng bọt CHG lên khăn lau.
4. Sử dụng khăn lau để lau toàn bộ cơ thể từ cổ trở xuống. Tiếp tục thêm CHG và tiếp tục lau trong 5 phút.

5. Rinse well with another clean washcloth and clean water.
 6. Pat yourself dry with a clean towel.
 7. Put on clean clothes.
5. Tráng kỹ lại bằng một khăn lau sạch khác và nước sạch.
 6. Lau khô người bằng khăn sạch.
 7. Thay đồ sạch.

If you have any questions about cleaning your skin, call your doctor's office.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về việc làm sạch da, hãy gọi điện cho văn phòng của bác sĩ.